

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

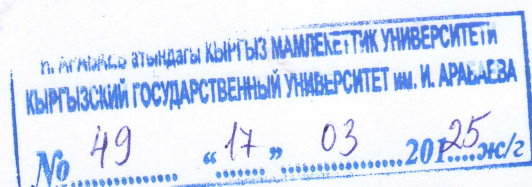
эксперта диссертационного совета Д10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева доктора филологических наук, доцента **Тулеевой Ч. С.** по диссертации **Исаковой Миргуль Топчубаевны** на тему: **«Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках»**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20- сравнительно-историческое, типологическое, сопоставительное языкознание.

Рассмотрев представленную соискателем **Исаковой Миргуль Топчубаевны** диссертацию на тему **«Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках»**, эксперт пришел к следующему заключению:

1. Соответствие специальности диссертации профилю диссертационного совета.

Диссертационное исследование **Исаковой Миргуль Топчубаевны** на тему **«Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках»** посвящено исследованию одной из актуальных проблем лингвистической науки - выражения человеческих эмоций на языковом материале произведений Т.Касымбекова «Сынган кылыч» и В.Скотта «Роб Рой». Исследование концептов, обозначающих эмоции в кыргызской и английской художественных картинах мира проведено в русле сравнительно-сопоставительного типологического языкознания и сопоставительной лингвокультурологии. Содержание работы, анализируемые материалы - лексемы, фразеологизмы, выражающие эмоции в двух языках кыргызском и английском, извлеченные из произведений Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и английского писателя В. Скотта «Роб Рой», исследовательская цель, поставленные задачи, использованные методы и подходы, полученные результаты и выводы бесспорно подтверждают соответствие данной диссертации профилю диссертационного совета 10.24.699 и ее рассмотрение в данном совете.

1.1 Цель диссертационного исследования заключается в сопоставительном исследовании концептов, обозначающих эмоции в аспекте лингвокультурологического анализа кыргызской и английской художественных картин мира, что позволяет выявить национальные стереотипы, специфические, метафорические и общие представления, характерные для двух лингвокультурах.



Поставленная цель исследования диссертации предполагает решение следующих задач комплексного характера:

1. определить методологию исследования данной проблематики на основе работ отечественных и зарубежных исследователей;
2. рассмотреть особенности и сложности концептуализации понятия "эмоция" в контексте формирования национального образа мира;
3. произвести сплошную выборку вербальных и невербальных способов выражения эмоций из анализируемых произведений;
4. проанализировать метафорическую интерпретацию эмоций в романах Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и В. Скотта «Роб Рой»;
5. охарактеризовать лингвокультурологические аспекты выражения эмотивных концептов в кыргызском и английском художественном дискурсе;

1.2 Соответствие объекта исследования цели и задачам диссертации

Объектом исследования являются лексико-фразеологические средства языка, выражающие эмоции человека.

Предметом исследования служит лингвокультурное своеобразие вербального и невербального выражения эмоций персонажей в романе Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и в романе В. Скотта «Роб Рой».

1.3 Соответствие методов исследования:

В процессе решения поставленных задач в диссертации автором был использован ряд методов лингвистической науки, сравнительно-сопоставительного и типологического языкознания: метод контекстуального анализа, метод ситуативного анализа, метод описания, метод классификации, метод структурно-семантического анализа, интерпретационный метод, метод сплошной выборки, метод сравнительной типологии; методы исследования сопоставительной лингвокультурологии

1.4 Актуальность темы диссертационного исследования

Современная лингвистическая наука в лице видных зарубежных и российских ученых лингвистов С. Б. Берлизон, М. Д. Городниковой, Э. С. Азнауровой, И. В. Арнольд, Е. М. Галкиной-Федорук, Н. М. Павловой, Н. М. Михайловской, А. Вежбицкой, В. Волек, Дж. Эйтчисон, В. Эдмонсон, А. Лоуэн, В. И. Шаховского, Лазариди М.И. и др. проблема эмоции и средства ее выражения получила широкое исследование. Пристальное внимание ученых к проблемам человеческого существования, человеческого бытия, человеческого сознания, человеческих взаимоотношений к друг другу, к реальной действительности породила в лингвистике новое направление, новый подход исследования языковых

данностей, выражающие человеческие эмоции – *эмотиологическое* направление. В работе использована обширная научно-теоретическая литература последних лет известных зарубежных и кыргызских ученых лингвистов, позволившее соискателю глубоко и всесторонне осветить искомую проблему и выработать собственную точку зрения в достижении поставленной цели.

Актуальность темы исследования диссертационной работы обусловлена развитием повышенного интереса современной лингвистики к проблемам эмоции, чувств человека, которые имеют свои особенности выражения в разных языках; эмоции человека, представляя универсальные характеристики, обладают специфической эмоциональной экспрессией, свойственные каждому этносу; сопоставительный, лингвокультурологический анализ вербальных и невербальных средств выражения эмоций кыргызского и английского языков в произведениях Т.Касымбекова и В. Скотта наиболее ярко и выразительно иллюстрируют особенности языкового сознания сопоставляемых народов.

На основании вышеизложенного можно заключить, что научное исследование, предпринятое соискателем, представляется весьма актуальным в области сравнительно-сопоставительной, типологической лингвистики и лингвокультурологии.

2. Научные результаты

В работе представлены следующие результаты, совокупность которых может иметь немаловажное значение для сравнительно-сопоставительной лингвистики, лингвокультурологии, для нового развивающегося лингвистического направления - *эмотиологии*.

Антропоцентрическая сущность современного научно-лингвистического направления науки о языке обращена к изучению и описанию физических качеств и процессов, мыслей, чувств, внутренних ощущений человека. В этой связи, суть научных результатов исследования заключается в исследовании языковых репрезентантов эмоций человека на основе лингвокультурологического подхода, при сопоставлении эмоциональных картин в художественном воплощении в произведениях двух писателей кыргызского Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и английского В.Скотта «Роб Рой». Изучение характерных каждому этносу общечеловеческих эмоций и эмоций преобладающие данным этносам, этноспецифические, особенности невербальных средств, выражающие эмоции, метафорическое выражение эмоций каждого этноса, лингвокультурологическое своеобразие эмоционального поведения персонажей в определенный исторический период послужили основой

получения научных результатов.

2.1 Научные результаты в рамках требований диссертациям

Результат 1 автором проведен обзорно-теоретический анализ основных научных источников и представлена методология исследования с опорой на лингвокультурологический подход к рассмотрению языковых репрезентаций базовых эмоций человека, основанных на общечеловеческих и этноспецифических стереотипах поведения человека.

Результат 2. Соискателем изучены общечеловеческие эмоции, эмоциональная картина мира в художественном воплощении восточнокыргызского и западного-английского в произведениях указанных писателей и выявлены общие универсальные черты - общечеловеческие основы проявления эмоций.

Результат 3. Представлено преобладание и различия негативных эмоций в обоих лингвокультурах, отражающие психологическую мощь и силу воздействия эмотивов в художественной картине произведений писателей кыргызского Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и английского В. Скотта «Роб Рой».

Результат 4. Изучены невербальное эмоциональное поведение героев романа и их явные различия: активность мимики внешних частей лица (скулы, губ, бровей, глаз и др.), физиологическая реакция внутренних органов человека (печень, кровь, нутро, кости) у кыргызских персонажей; у героев английского романа - статичный характер эмоций, отражающиеся через взгляд, мимику лица, изменения тона голоса, позы тела.

Результат 5. Рассмотрена метафорическая интерпретация эмоций в обоих произведениях, имеющие явные параллели в образе огня, кипящей субстанции, бурной стихии.

Результат 6. Показано лингвокультурологическое своеобразие эмоционального поведения персонажей обоих романов, сопряженное историческим фоном событий, традиционным укладом жизни героев романа, характером ментального склада сопоставляемых народов.

3. Степень обоснованности и достоверности каждого результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации

Результат 1. Вывод достоверен и обоснован: автором проведен обзорно-теоретический анализ основных источников и обоснована методология исследования с опорой на лингвокультурологический подход к изучению языковых репрезентаций базовых эмоций человека, эмоциональной сферы – как формы сознания, отображающая результаты как общечеловеческих, так и этноспецифических стереотипов человека в (Глава 1. разделы: 1.1., 1.2,

глава 3.)

Результат 2. Данный результат достоверен и обоснован: общечеловеческие эмоции, эмоциональная картина мира в художественном воплощении восточного-кыргызского и западного-английского писателей имеют много универсальных черт и это свидетельствует об общечеловеческих основах проявления эмоций (в Главе 1, раздел 1.2 и в Главе 2, раздел: 2.1, 2.2., 2.3, глава 3, разделы 3.1, 3.2, 3.3).

Результат 3. Вывод достоверен и обоснован: психологическая мощь и сила воздействия на человека, высокая номинативная презентабельность негативных эмоций в английском в кыргызском дискурсе показаны через сопоставление репрезентирующих языковых средств и невербальных негативных эмотивов в художественных картинах в произведениях писателей кыргызского Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и английского В. Скотта «Роб Рой». (Глава 3, разделы 3.2 стр 98- 108, 3.4, стр.119-130, 3.5, стр.130-139).

Результат 4. Данный вывод достоверен и обоснован на основе сопоставительного лингвокультурологического анализа языковых и невербальных средств сопоставляемых языков; подтверждены кардинальные различия невербальной эмоциональной экспрессии в поведении героев романа: кыргызским персонажам свойственна активность мимики внешних частей лица (скул, губ, бровей, глаз и др.), физиологическая реакция внутренних органов человека: печень, кровь, нутро, кости - 362 отр. эмоций, 55 положит. эмоций); героям английского романа свойственен статичный характер невербальных эмоций выраженные через взгляд, изменения выражения лица, тон голоса, характерной позой: 265 и отр.эмоц. 13 положит.эмоций). (Глава 3, разделы 3.1, стр.92-97, раздел 3.2, стр.98-108, раздел 3.3, стр.108-119; раздел 3.4 стр.119-130).

Результат 5. Достоверен и обоснован, метафорическая интерпретация эмоций в обоих произведениях демонстрирует явные параллели и выражаются через образы огня, кипящей субстанции, бурной стихии, невербальных средств (Глава 3, разделы 3.1-3.5 стр.92-148).

Результат 6. На основе сопоставительного анализа языковых средств и культурных артефактов описанного времени в романах четко определено своеобразие эмоционального поведения персонажей романов, что обусловлено историческим фоном событий, традиционным укладом жизни героев, характером ментального склада кыргызского и шотландского народов, ситуативно-сюжетной художественной картиной романов «Сынган кылыч» Т.Касымбеков и «Роб Рой» Вальтера Скотта. (Глава 3, разделы 3.4)

4. Степень новизны каждого результата (положения), вывода и заключения соискателя, сформулированных в диссертации

Представленные в диссертации результаты и выводы в достаточной мере демонстрируют новизну диссертационного исследования:

Результат 1. -относительно новый - автором обоснована методология исследования репрезентаций базовых эмоций и эмоциональная сфера – как форма сознания, отображающие общечеловеческие, этноспецифические стереотипы поведения человека на материале английского и кыргызского языков и лингвокультурах двух этносов.

Результат 2 – новый. Общечеловеческие эмоции, эмоциональная картина мира в художественном воплощении, имея универсальные общие черты, однако, глубоко разнятся в восточной-кыргызской и западной-английской лингвокультурах, что определяет новизну результата.

Результат 3 – новый, автором доказано преобладание негативных эмоций в обоих английском и кыргызском дискурсах, обусловленные художественной картиной данных произведений, и отображением психологической мощи и силы воздействия, высокую номинативную презентабельность в обоих языках.

Результат 4 -новый. Диссертант четко показал различия в проявлении невербальной эмоциональной экспрессии: преобладание у кыргызских персонажей активность мимики внешних частей лица (скул, губ, бровей, глаз и др.), физиологической реакции соматических признаков, в то время как героям английского романа характерно статичность эмоций, выражающиеся через взгляд, мимику лица, тон голоса, особенность позы, что квалифицируется новым результатом

Результат 5- новый. Новизна данного результата подтверждается установлением автором явных параллелей в метафорической интерпретации эмоций в произведениях на кыргызском и английском языках, отображающиеся через образы огня, кипящей субстанции, бурной стихии.

Результат 6 –новый. Автором определено своеобразие эмоционального поведения героев и персонажей обоих романов обуславливается историческим временем, историческим фоном событий, описываемых в романах, традиционным укладом жизни героев романа, характером ментального склада кыргызского и шотландского народов.

5. Достоверность полученных результатов.

Научно-теоретические положения, вынесенные на защиту, нашли полное подтверждение в представленной диссертации. Способы анализа

материалов исследования подробно описаны в соответствующих главах и разделах диссертации. Полученные в диссертации научные результаты являются достаточно обоснованными и достоверными. Обоснованность и достоверность основных научных положений и выводов работы подтверждаются обсуждением на научных конференциях и публикациях. Автором диссертации были опубликованы 17 научных статей и докладов.

6. Состояние изучения проблемы и новизна исследования.

Достижение цели исследования подтверждается решением комплекса задач, которые по сути включают логическую последовательность изложения содержания, использования соответствующих методов анализа и исследования, методiku выборку и изучения материалов по проблеме эмоций из художественного текста, изучения сущности понятия «эмоция», его свойств, его репрезентация в художественных текстах на кыргызском и английском языках, выявления специфических лингвокультурологических особенностей в двух языках, разделенных на регионы Восток -Запад.

6.1 Научная новизна исследования заключается в том, что впервые определено сущность категории эмотивности в художественной картине мира кыргызского и английского этносов, их языках и этнокультурных материалах; установлены вербальные и невербальные механизмы формирования эмоциональной картины мира сопоставляемых народов через изучение художественного представления в данных романах; выдвинуто и продемонстрировано предположение о том, что отдельные номинанты эмотивного концепта в сопоставляемых языках присущи как общечеловеческое и этнокультурное свойство; посредством систематизации обширной группы лексем, называющих эмоции в кыргызском и английском языках выявлена национальная специфика и тенденция, характерные для эмоционального поведения и эмоциональных реакций двух народов; установлены ассоциативно-семантические связи слов, демонстрирующие параллели и различия эмотивов в английском и кыргызском дискурсе; выявлена и разработана система невербальных проявлений эмоций, этноспецифический характер эмоциональных реакций; представлена модель лингвокультурологического анализа в сопоставительном аспекте вербальных и невербальных средств, социально-культурный компонент в кыргызской и английской языковой картине мира.

7. Практическая значимость исследования состоит в возможности использования полученных результатов и материалов диссертации в курсах по языкознанию, по межкультурной коммуникации, практике перевода,

сравнительной типологии, в спецкурсах по этиологии, лингвокультурологии, в обучении иностранными языкам.

8. Научные результаты, полученные в диссертации отражены в 17 публикациях

1. Исакова, М. Т. The role of language in the construction of emotions [Текст]/ М. Т. Исакова, А. Ж. Байбагышова // Вестник филиала РГСУ в г. Ош. – 2007. – №7 – С. 17-19.
2. Исакова, М. Т. Выражение эмоций в языке [Текст]/ М. Т. Исакова, З. К.Дербишева // Сборник научных статей «Наука. Образование. Техника.» Кыргызско-Узбекского университета. – 2008. – №3 – С. 6-8.
3. Исакова, М.Т. Эмоциональное общение в изучении иностранного языка [Текст]/ М. Т. Исакова // Вестник филиала РГСУ в г. Ош. – 2010. — №8 – С. 127-130.
4. Исакова, М. Т. Difficulties of intercultural communication [Текст]/ М. Т. Исакова // Вестник филиала РГСУ в г. Ош. – 2010. – №8 – С. 130-133.
5. Исакова, М. Т. Лингвокультурология как один из векторов обучения иностранным языкам [Текст]/ М. Т. Исакова // «Известия» Ошского Технологического университета. – 2011. – №1 – С. 54-57.
6. Исакова, М. Т. Диалогическая речь как эмоциональный аспект обучения иностранному языку студентов языкового факультета [Текст]/ М. Т. Исакова // ЖИЗНЬ И ЯЗЫК В ДИНАМИКЕ: межд. научн. конф., посвященная памяти засл. деятеля науки КР, д-ра филол. наук, профессора А. О. Орусбаева. Бишкек: КРСУ. – 2012. Специальный выпуск. – С. 261-264. <http://lib.krsu.edu.kg/uploads/files/public/4429.pdf#page=261>
7. Исакова, М. Т. Эмоциональная и психофизиологическая сферы человека [Текст]/ М. Т. Исакова //Журнал «ИЗВЕСТИЯ ВУЗОВ». Бишкек. – 2012. – №2 – С. 238-241. <https://elibrary.ru/item.asp?id=36289135>
8. Исакова, М. Т. Эмоции и психофизиологическое состояние человеческого организма [Текст]/ М. Т. Исакова // Вестник филиала РГСУ в г. Ош. – 2012. – №10 – С. 75-79. <https://elibrary.ru/item.asp?id=35200302>
9. Исакова, М. Т. Этнокультурные особенности эмотивного дискурса в русском, кыргызском и английском языках [Текст]/ М. Т. Исакова // Этносы и культуры Кыргызстана в историческом взаимодействии. Тюрко-славяно-германские культурно-языковые связи: Труды междунар. науч. конф. КРСУ. – 2013. – Спец. выпуск. – С. 93-99.
10. Исакова, М. Т. Этнокультурные особенности в эмотивной лексике [Текст] / М. Т. Исакова // Вестник Южного отделения Национальной Академии Наук Кыргызской Республики №1. – 2013. – С. 143-147.

11. Исакова, М. Т. Эмотивное пространство текста (на примере романа Т. Касымбекова «Сломанный меч») [Текст] / М. Т. Исакова // Вестник Ошского государственного университета. Серия гуманитарных наук. – 2014. – №3. – С. 111-116.
12. Исакова, М. Т. Эмоциональная и психофизиологическая сферы человека в диалоге английской и кыргызской культур [Текст]/ М. Т. Исакова // Новое в когнитивной лингвистике XXI века: сборник научных статей. Серия «Концептуальные исследования». – 2015. – №21. – С. 208-214.
13. Исакова, М.Т. Содержание и взаимосвязь понятий «культура» – «язык» - «нация» [Текст]/ М. Т. Исакова // Вестник Ошского государственного университета. Серия гуманитарных наук. – 2015. – №4. – С. 164-167.
14. Исакова, М. Т. Эмотивное пространство художественного текста [Текст]/ М. Т. Исакова // Лингвокультура и концептуальное пространство языка: сборник статей. Серия «Концептуальный и лингвальный миры». – 2016. – №10. – С. 436-442. <https://elibrary.ru/item.asp?id=27602006>
15. Исакова, М. Т. Эмоциональная концептосфера в кыргызской и английской лингвокультурах [Текст]/ М. Т. Исакова, Н. С. Мадраимова // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. – 2023. – №1-2 (76). - С. 436-442. <https://elibrary.ru/item.asp?id=50283260>
16. Исакова, М. Т. Концептуализация и категоризация эмоций как способ формирования национальной картины мира [Текст]/ М. Т. Исакова // Бюллетень науки и практики. Т. 9. – 2023. – №7. – С. 450-456. <http://www.bulletennauki.ru> <https://doi.org/10.33619/2414-2948/92>
17. Исакова М. Т. Обозначение эмоций в художественном тексте как источник лингвокультурологической информации [Текст]/ М. Т. Исакова // Лингвокультурологические чтения. – Москва, 2024. – С. 223-229. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=69150953>.

9. Соответствие автореферата содержанию диссертации.

В автореферате в достаточной степени отражено содержание диссертации, достижение поставленной цели, решение задач исследования.

10. Замечания и рекомендации по содержанию диссертации.

Положительно оценивая достаточный уровень научно-теоретической разработанности поставленной в диссертации проблемы, считаем необходимым указать следующие замечания и рекомендации по работе:

1. Актуальность темы исследования обоснована не четко, не представлены факторы или мотивация, обуславливающие выбор темы исследования.

2. На стр. 3 имеется высказывание: в работе «представлена модель комплексного анализа эмоциональной картины мира в произведениях кыргызского и английского авторов» однако в тексте диссертации нет указанной модели.
3. В формулировках задач исследования, положениях, выдвинутых на защиту, прослеживается отклонения от стиля научного изложения, как например, «вытекают», «проанализировать», «рассмотреть» «охарактеризовать» и т.д.
В «Новизне...» вторая новизна требует грамотной формулировки, поскольку такие слова «предположительно» не приемлемы для научного исследования
4. 4 новизна «выявлена, но разработана система невербальных проявлений эмоций...» не совсем подходит, так как невербальные проявления, это очевидно в каждой лингвокультуре.
5. По Положениям: 2 -положение конкретизация и сопоставление посредством слова «восточный» думается лишним и неуместным, так как обычно под понятием «восточный» подразумевается регионы арабского, персидского мира.
6. По Главе 1 стр. Фраза «Далее рассмотрим кратко...» и начало 3 главы «В данной главе предполагается анализ...не совсем корректное начало.
7. Относительно объекта и предмета исследования необходимо уточнить, что входит в объект исследования и что в предмет. По логике исследования объектом исследования является основная проблема «эмоция», а предметом исследования все, что составляет эмоцию, т.е. ее языковые средства, вербальные, невербальные и т.д.
8. Рекомендуются включить 1.3 разделом материал диссертации со стр.45 по 68 из второй главы в главу первую.
9. По таблице стр.73-74 показаны английские и кыргызские эмотивы, рекомендуется их систематизация, т.е. распределение по семантическим, прагматическим свойствам.
- 10.Выводы по 2 главе требует доработки, поскольку не содержит сравнительный анализ двух произведений.
- 11.По главе 3 раздел 3.2 переименовать, так как в данный раздел содержит анализ материала из романа «Сынган кылыч» стр.100-101,101-103, 106-107.
- 12.Выводы по третьей главе и Заключение требует основательной доработки.
- 13.В диссертации использованы материалы из немецкого языка, где имена существительные написаны со строчной (маленькой) буквы (стр.81- Herz), такое написание считается грубой грамматической ошибкой.
- 14.Перевод темы диссертации на кыргызский язык требует исправления (в автореферате)

11. Заключение.

Диссертационное исследование **Исаковой Миргуль Топчубаевны** на тему «**Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках**» по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое языкознание после устранения выше указанных замечаний рекомендуется на предварительную защиту в диссертационном совете Д10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева

Эксперт

диссертационного совета Д10.24.699
доктор филологических наук, доцент

Тулеева Ч. С.

Подпись эксперта заверяю
Ученый секретарь
диссертационного совета



Джаркинбаева Н.Б.

